

АЛФАВИТ

В основе польской письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками (для обозначения звуков, характерных для польского языка). Таким образом, фактически современный польский алфавит состоит из 32 букв, однако в словарях буквы, обозначающие долгие гласные (á, é, í, ó, ú/ů, ý), и согласные (Ā ā, Ń ń, Ť ě) в состав алфавита не входят и не считаются самостоятельными:

		название буквы	произношение
A	a	a	[a]
	ą	ą	[о носовое]
B	b	be	[б]
C	c	ce	[ц]
Ć	ć	cie	[чъ]
D	d	de	[д]

4 • Все правила польского языка

		название буквы	произношение
E	e	e	[э]
	ę	ę	[э носовое]
F	f	ef	[ф]
G	g	ge	[г]
H	h	ha	[х]
I	i	i	[и]
J	j	jot	[й]
K	k	ka	[к]
L	l	el	[ль]
Ł	ł	eł	[w]
M	m	em	[м]

		название буквы	произношение
N	n	en	[н]
	ń	eń	[нь]
O	o	o	[o]
Ó	ó	o kreskowane	[y]
P	p	pe	[п]
(Q)	(q)	ku	[ку]
R	r	er	[р]
S	s	es	[с]
Ś	ś	eś	[щ]
T	t	te	[т]
U	u	u	[y]

6 • Все правила польского языка

		название буквы	произношение
(V)	(v)	fał	[в]
W	w	wu	[в]
(X)	(x)	iks	[кс]
	y	y	[ы]
Z	z	zet	[з]
Ż	ż	ziet	[жь]
Ż	ż	żet	[ж]

Буквы Qq, Vv и Xx используются в иностранных словах.

Вот как читаются польские буквы (в том числе и с диакритическим знаками):

Надстрочная точка (kropka) в букве **ż** указывает на твёрдый шипящий звук.

Надстрочная чёрточка (kreska «чёрточка») в буквах **ć, ś, ź, ń** указывает на мягкость.

Буквой **ł** передаётся звук, похожий на английский *w*.

Мягкость согласных, стоящих перед гласной, обозначается сочетанием буквы **i** с буквами, обозначающими согласные (**k, g, h, p, b, f, w** и так далее). Буквы **a, e, ń, u** в начале слова не употребляются.

Подстрочный знак *ogonek* (ogonek «хвостик») в буквах **a, e** используется для обозначения носовых гласных. Произношение буквы **a** и **e** зависит от позиции буквы в слове и находящегося после неё согласного:

Буква **e** в конце слова произносится как [e]: *imię* («имя»).

Буква **e** перед буквами **c, d, t** и диграфами **dz, dź, cz** произносится как [эн].

Буква **e** перед буквой **ć** и диграфом **dź** произносится как [энь].

Буква **e** перед буквами **b, p** произносится как [эм].

Буква **e** перед буквами **l, ł** произносится как [э].

Буква **a** как перед буквами **c, d, t** и диграфами **dz, dź, cz** произносится как [он].

Буква **a** перед буквой **ć** и диграфом **dź** произносится как [онь].

Буква **a** перед буквами **b, p** произносится как [ом].

Буква **a** перед буквами **l, ł** произносится как [о].

8 • Все правила польского языка

ПАНГРАММА ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ ПРОИЗНОШЕНИЯ, СОДЕРЖАЩАЯ ВСЕ БУКВЫ ПОЛЬСКОГО АЛФАВИТА:

Meżny bądź, chroń pułk twój i sześć flag. (*Будь храбрым, защищай полк свой и шесть флагов*).

Польский язык – будучи одним из славянских языков, – для русскоязычного студента не представляется сложным: очень многие слова и фразы понятны без перевода, строить предложения и понимать написанное особого труда обычно не вызывает. Тем не менее некоторые специфические особенности придают польскому языку особое очарование, и учить его – одно удовольствие!

ДНИ НЕДЕЛИ

poniedziałek	понедельник
wtorek	вторник
środa	среда
czwartek	четверг

piątek	пятница
sobota	суббота
niedziela	воскресенье
tydzień	неделя

w poniedziałek	в понедельник
we wtorek	во вторник
w środę	в среду
w czwartek	в четверг
w piątek	в пятницу
w sobotę	в субботу
w niedzielę	в воскресенье
w tym tygodniu	на этой неделе
którejś niedzieli	в одно воскресенье / однажды в воскресенье
od soboty	с субботы

10 • Все правила польского языка

w środy	по средам
we wtorki	по вторникам

Посмотрите, как строятся польские предложения: большинство слов вам будет понятно и без перевода, однако обратите внимание на те слова, смысл которых сразу не представляется понятным:

Co za dzień mamy dzisiaj? – Какой сегодня день?

Dziś jest środa. – Сегодня среда.

ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Ударение в подавляющем большинстве польских слов падает на предпоследний слог.

Звонкие согласные, стоящие в конце слова, а также перед глухими, оглушаются (как и в русском языке): *samochód* [самохóт] («автомобиль»).

ДИГРАФЫ		
буква	звук	примеры
ch	[х]	chleb («хлеб»)
cz	[ч]	czas («время»)
sz	[ш]	szkoła («школа»)
rz	[ж]	rzecz («вещь»)
rz после p, t, k	[ш]	przerwa («перерыв»)

12 • Все правила польского языка

dż	[дж]	dżem («жем»)
dź	[джь]	dźwig («лифт»)
dz	[дз]	dzień («день»)

Читать по-польски не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Понимать прочитанное тоже обычно затруднений не вызывает: многие слова похожи на соответствующие русские термины, хотя могут звучать для русскоязычного студента несколько странно. Тем не менее, усвоив азы польского языка, можно достаточно легко ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Польша!

СКОРОГОВОРКИ ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ ПРОИЗНОШЕНИЯ:

W czasie suszy szosa sucha. – Во время суши шоссе сухое.

Stół z powyłamanyimi nogami. – Стол с переломанными ногами.

Leży Jerzy koło wieży i nie wierzy, że na wieży leży gniazdo nietoperzy. – Ежи лежит на башне и не верит, что на башне лежит гнездо летучих мышей.

W Szczebrzeszynie chrząszcz brzmi w trzcinie. – В Щебжешине жук жужжит в тростнике.

Król Karol kupił królowej Karolinie korale koloru koralowego. – Король Кароль купил королеве Каролине бусы кораллового цвета.

Czy rak trzyma w szczypcach strzęp szczawiu czy trzy części trzciny? – Рак держит в своих клешнях кусок щавеля или три кусочка тростника?

МЕСЯЦЫ

styczeń	январь (от siec («сечь, рубить»))
luty	февраль (от luty («лютый»))
marzec	март (от бога войны Марса)
kwiecień	апрель (от kwiat («цветок»))
maj	май (от богини-покровительницы плодородной земли Майи)
czerwiec	июнь (от czerw «личинка»)
lipiec	июль (от lipa («липа»))
sierpień	август (от sierp («серп»))

14 • Все правила польского языка

wrzesień	сентябрь (от wrzos («вереск»))
październik	октябрь (от październik («костра, жёлтая часть прядильных растений»))
listopad	ноябрь (от liście («листья») + padać («падать»))
grudzień	декабрь (от gruda «замёрзший ком земли»))

W którym miesiącu? – В каком месяце?

w styczniu	в январе
w lutym	в феврале
w marcu	в марте
w kwietniu	в апреле
w maju	в мае
w czerwcu	в июне

w lipcu	в июле
w sierpniu	в августе
we wrześniu	в сентябре
w październiku	в октябре
w listopadzie	в ноябре
w grudniu	в декабре

od stycznia	с января
od lutego	с февраля
od marca	с марта
od kwietnia	с апреля
od maja	с мая
od czerwca	с июня
od lipca	с июля
od sierpnia	с августа
od września	с сентября